



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Monedas

TRADUCTOR: SALVADOR LORENZO CRISTÓBAL

LENGUA: OTOMÍ

VARIANTE: VALLE DEL MEZQUITAL

Noviembre 2023

Uso Público

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LAS MONEDAS TAMBIÉN SE REVISAN¹

Para revisar la autenticidad de las monedas, se recomienda hacer un examen al tacto, visual y comparativo.

1. Examen al tacto. Al tocar una moneda se debe poner atención en:
 - El ensamble. En las monedas bimetálicas, el ensamble del arillo perimétrico es prácticamente perfecto, por lo que al tacto no se percibe ningún borde en su unión con el núcleo o centro de la moneda.

Nuya ya ofo ge'ä ya xeni de ra b'efi ge di hyoki ra *Banco de México* pa da pädi ya *característica* de ya *billete* ne de ya *moneda*, njabu ya luga habu da za ga patihe nuya ya *moneda* 'ne ya *billete* 'ne ga pädi te ga ot'e teske hin di kamfi ge di ho'ä o di kamfri ge di hyate. Nuya ya ofo xa thoki pa nu'u yä jä'i di ñä n'a ra mudi hñäk. Ra mponi bi hyoki ra *Centro profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*; masque da za da handi ra 'ya t'uka mponi ko ra mudi *documento* de ga ñämfo ne ya *traducción*, hange range'ä, ya hmä de ga ñämfo ge'ä di vale.


YA MONEDA N'EHE DI ANALIZA²

Pa da *analiza* ra mänjuantho de ya *moneda*, te p_{etsi} da hyoki n' a ra *diagnóstico* de ga thast'i, de ga handi, ne ra ñ'ojui.

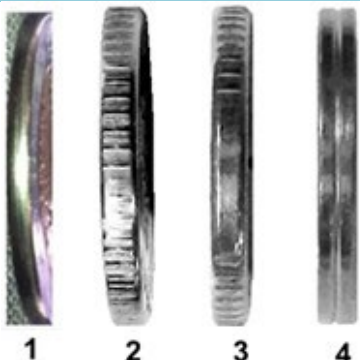
1. *Diagnóstico* ga that'i. B'u gi thast'i n'a ra *moneda* te p_{etsi} gi hyandi ha:
 - Ha di ntheui. Ha ya *moneda* de ga yo b_{ojä}, hab_u di nthui ya ts'ant'i ñäni te p_{etsi} di ho'ä, ha nubie gi thast'i hin di sentí ni n'a ra borde hab_u di ntheui ha made ra *moneda*.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación).

² Gatho ya honi de nuna ra hmä da za gi honi, de ga ñämfo, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) gi deni ra 'ñu *Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación)*.

Partes de una moneda bimetálica	
Ya xeni de n'a ra <i>moneda</i> de yoho ya bojä	
 <p>Núcleo o centro de la moneda Ensamble Anillo perimétrico</p>	<p>Made ra <i>moneda</i> Ntheui Ra ñäni ra ts'anti</p>

- El canto. Éste puede ser liso, estriado (serie de ranuras paralelas en el espesor o canto de la moneda), estriado discontinuo (combinación de ranuras paralelas y partes lisas) o con una ranura perimetral. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa.
- Ra ñäni. Nuna ra koni, ñ'ä'ti (nthunthi ya hñe mayhegi ngu ra pidi o ra ñäni ra *moneda*), ñ'ä'ti hinge mahyegi (di nthants'i ya thee ngu mahyegi ne ya xeni ya koni) o ko n' a ra thekitho. B'u di hneki ya bongi o mar'a ya nts'o da za ge n'a *moneda* hinge majuani.

Canto de una moneda	
Ya ñäni de n'a ra <i>moneda</i>	
 <p>1 2 3 4</p>	<p>1) Koni 2) Ñ'ä'ti o 3) Ñ'ä'ti hin ge mahyegi 4) Juat'a hyeki</p>
<p>1) Liso 2) Estriado 3) Estriado discontinuo 4) Ranura perimetral</p>	<p>1) Koni 2) Ñ'ä'ti o 3) Ñ'ä'ti hin ge mahyegi 4) Juat'a hyeki</p>

- La textura. Una moneda debe presentar una textura lisa. En caso de sentirse
- Ra *textura*. N'a ra *moneda* te petsi di ja ra *textura* ra koni. B'u di thast'i zä'i ge

resbalosa o jabonosa podría tratarse de una moneda fundida y, en consecuencia, de una moneda falsa.

2. Examen visual. A simple vista se pueden revisar:

- El color. El color de una moneda es característico y único. Este color se debe a que en la fabricación de la moneda se unen dos o más metales mediante fundición (proceso conocido como aleación). El color se fija cuando se funden los metales y permanece sin cambios durante toda la vida de la moneda. Las monedas mexicanas no cuentan con ningún tipo de recubrimiento, ni tienen chapa metálica ni pintura sobrepuesta, por lo tanto, no se decoloran.
- El brillo. Éste se obtiene durante la acuñación de la moneda y, al igual que el color, es característico para cada aleación.
- La lisura. Las partes de la moneda que no tienen grabado deben ser lisas, uniformes y sin porosidades.
- El desgaste. Las monedas, al ser utilizadas diariamente, sufren un desgaste natural e irregular (disparejo). Si una moneda tiene un desgaste regular u homogéneo (parejo), o tiene una falta de nitidez general en el grabado, entonces puede tratarse de una moneda falsa.
- Imagen latente. Permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se

n'a ra *moneda* xa ndehe ne, ge n'a ra *moneda* ra hyat'i.

2. *Diagnóstico* de ga handi. B'u ga handi da za da *revisa*:

- Ra k'oi. Ra k'oi de n'a ra *moneda* geä ra mudi ne geä. Ra k'oi geä hange ha ra nthoki de ra *moneda* di ntheui n'a o ndunthi ya bojä k ora ndehe (ra nthoki t'embi ra *aleación*). Ra k'oi di huts'i nubie di ndehe ya bojä ha hin di mponi ha gatho ra te de ra *moneda*. Ya *moneda* ya *mexicano* hin di petsi ni n'a ra mpants'i, hin di ja ra mpants'i ga bojä ni ya *pintura* mäñä, hange ra ngeä, hin di m'edi ra k'oi.
- Ra juexki. Nuna di hyoki nubie di ntheui ra *moneda*, n'ehe ra k'oi, geä ra hneki pa ra ntheui.
- Ra koni. Ya xeni ya *moneda* ge hin di ga ya ofo te petsi di koni, 'boni ni xi ya otsi.
- Ra thege. Ya *moneda*, b'u di ho hyastho, di thege sehe hinge mahyegi (hin ge mahyegi). B'u n'a ra *moneda* di thege hin ge mahyegi o mahyegi, o b'epi n'a ra nxuki ha ya ofo o ha ya k'oi, nub'u ge n'a ra *moneda* ra hyat'i.
- Hneka k'oi. Di hopi n'a ra mponi de ga k'oi nub'u ra *moneda* di ani pa da za da handi *desde* ha ra za.

mueve para verla desde distintos ángulos.

- Microtexto. Es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

La imagen latente y el microtexto se encuentran en las monedas de 20 pesos de la familia C1³. La primera moneda de esta familia fue la conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz, que se puso en circulación en 2020.

3. Examen comparativo. En caso de dudar de la autenticidad de una moneda, se puede comparar en su peso, diámetro y espesor, con otra que tenga la seguridad de que es auténtica. Cualquier diferencia que se note en el peso, en el diámetro o en el espesor, puede indicar que se trata de una moneda falsa.

En el anexo 3 se encuentran imágenes de los elementos de seguridad “imagen latente” y “microtexto” para las monedas de 20 pesos de la familia C1.

VALIDEZ DE MONEDAS

Monedas deterioradas⁵

Las monedas deterioradas son aquellas piezas que presentan dobleces, deformaciones, quemaduras, perforaciones, impregnación o recubrimiento de óxido u

- Ya t’u ka ofo. Ge ya noya ya t’uki, hange di ja b’edi n’a ra *lente* de ga *aumento* pa da hetí.

Ra k’oi di hneki ne ra t’uka ofo di ja’u ha ya *moneda* de ga *20 pesos* de ra hmunts’i C1⁴. Ra mudi *moneda* de ra hmunts’i geä ra beni de ya *500* njeya ba thoki ra hnini n era *puerto de Veracruz*, ge bi hogi ha bi ho’ä ra *2020*.

3. Ra *examen* mahyegi. B’u hi gi kamfri ha ra manjuantho de n’a ra *moneda*, da za gi kompara ha ra hñu, ra nguni ne ra pidi, ko ma n’a di petsi ra manjuantho de geä. Gatho ya mponi di hneki ha ra hñu, ha ra nguni ne ha ra pidi, da za ge n’a ra *moneda* ra hyat’i.

Ha ra ‘uke 3 di hneki ya k’oi de ya forma de ga su “ya k’oi di hneki” ne ya “xeka k’oi” pa ya *moneda* de ga *20 pesos* de ra hmints’i C1.

YA VALO DE YA MONEDA

Ya moneda xa thege⁶

Ya *moneda* xa thege gehyu di hneki xa yuki, ya deformacio, xa tsäti, xa ts’oni, ya otsi, xa

³ En el anexo 3 se presentan las monedas metálicas de cada familia.

⁴ Ha ra hyeke 3 di uti ya *moneda* ga bojä de t’ada hmunts’i.

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.

⁶ Gatho ya honi de nuna ra hmä da za gi honi, de ga ñämfo, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) gi deni ra ‘ñu *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad*.

otros elementos que varíen su apariencia. Las monedas deterioradas conservan su valor.

boxjua ne ma ra ya *elemento* de mponi ra hneki. Ya *moneda* xa thege di valetho.





Monedas en proceso de retiro⁷

Algunas denominaciones de las monedas de las familias B y C se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica la moneda, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlas para no volver a entregarlos al público.

Ya *moneda* hi di ho'ä⁸

R'a ya *moneda* hin ge mahyegi ra valo de ra hmunts'i B y C ya ma da tsopu di honi, te petsi di ma ge nubie rap a di valetho ya *moneda*, pe po ra hmä de ra *Banco de México* ya hin di mada usa ko ya *bancop*; nuna ne da mä ge tsatho da za da usa pa gi jut'i, pe nubie da tsoho ha ra *banco*, ma da ueke pa ya hin di uni man'aki.

Monedas en proceso de retiro (Valen lo que indica la moneda) Ya <i>moneda</i> hin di ma da usa (Di ho'ä na'ä di vale ra <i>moneda</i>)			
Familia B (Nuevos Pesos) Hmunts'i B (ra'yo peso)		Familia C (Pesos) Hmunts'i C (Peso)	
	10 centavos		10 centavos

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁸ Gatho ya honi de nuna ra hmä da za gi honi, de ga ñämfo, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) gi deni ra 'ñu Billetes y monedas, En proceso de retiro.

	<p><i>Miguel Hidalgo y Costilla (N\$20)</i></p>		<p><i>Señor del Fuego (\$20)</i></p>
	<p><i>Niños Héroes (N\$50)</i></p>		<p>Todas las monedas de \$100</p> <p>Gatho ya moneda de ga \$100.</p>

Monedas desmonetizadas⁹






Son las monedas que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 15 de noviembre de 1995. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, una moneda de 200 pesos de la familia A vale 20 centavos actuales.

Ya moneda hin di vale¹⁰

Ge'u ya *moneda* ge xa mä ra *Banco de México* xa m'edi r avalo di petsi. Ra hmä di m'edi r avalo di hmä ha ra *Diario Oficial de la Federación* el 15 de noviembre de 1995. Nubie rap a, ra valo ge mahyegi r avalo di mä entre 1,000; por ejemplo, n'a moneda de ga 200 pesos de ra hmunts'i A vale 20 centavos nubie rap a.

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

¹⁰ Gatho ya honi de nuna ra hmä da za gi honi, de ga ñämfo, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) arhiniks'i chúnkumati *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

Monedas desmonetizadas (Actualmente valen lo que indica la moneda, entre 1,000) Ya moneda hin di vale (Nubie ra pa di vale na'ä di mä ra moneda, entre 1,000)	
Familia AA Hmunts'i AA	Familia A Hmunts'i A
 1¢  5¢  10¢  20¢  20¢	 \$1  \$5  \$10
 20¢  50¢  50¢  \$1  \$5	 \$20  \$50  \$100
 \$5  \$10  \$20  \$50  \$200	 \$500  \$1,000  \$5,000
 \$200  \$200	

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

CONTACTO

B'ü man'a gin e gi pähu de ya billete ne de ya moneda:

- Honi www.banxico.org.mx
- Nzote ha 800-BANXICO (800-2269426)
- Ofo ha dinero@banxico.org.mx

ANEXO 3. FAMILIAS DE MONEDAS¹¹

Monedas de la familia AA

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones corresponden a 1, 5, 10, 20 y 50 centavos, y 1, 5, 10, 20, 50 y 200 pesos.

ANEXO 3. YA HMUNTS'I DE YA MONEDAS¹²

Ya hmunts'i ga moneda AA

Nuya ya moneda ge di pertenece ha ra hmunts'i da ga bojä ge bi ja ra valo ra zänä 31 de ra diciembre de ra 1992. Ge'u 1, 5, 10, 20 y 50 centavos, y 1, 5, 10, 20, 50 y 200 bexo.



Monedas de la familia A

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones fueron de 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 pesos.

Ya hmunts'i ga moneda A

Nuya ya moneda ge di pertenece ha ra hmunts'i da ga bojä ge bi ja ra valo ra zänä 31 de ra diciembre de 1992. Ge'u 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 bexo.

¹¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.

¹² Ra honi de nuna ra xi da za gi honi ha, de ga ñämfo, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) gi deni ra 'ñu Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.



Monedas de la familia B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de monedas “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. Para distinguirla de la anterior, se le puso transitoriamente el adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N”, antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5, 10, 20 y 50 nuevos pesos.

Monedas de ra hmunts'i B

Ra pa *primero* ra zänä *enero* de ra njeya 1993 vi yut'i ra mudi ra hmunts'i ya *moneda* “B”, n'a ra ra'yo *unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos*, ge mahyegi ngu ma ya'mu ge mi *conoce* ngu n'a 'mo bexo. Pa da za gi hyandi naä ra ngäts'i, bi hutsuabi po n'a yaa “nuevos” (ra'yo) o su *abreviatura* “N”, ante de ra noya “*pesos*” o de ya *abreviatura* “\$”. De ga 5, 10, 20 y 50 *centavos*; y 1, 2, 5, 10, 20 y 50 ra'yo bexo.



Monedas de la familia C

El 1° de enero de 1996 salieron a la circulación las primeras monedas de la familia C. Sus

Monedas de ra hmunts'i C

Ra pa 1° ra zänä *enero* ra njeya 1996 bi mudi bi 'yo ya mudi *moneda* de ra hmunts'i C. Ya

características físicas son similares a las de las monedas de la familia B, pero se omite el uso del adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N” antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5 y 10 pesos.

características físicas ngu mahyegi de ra hmunts'i B, pe hin di ho'ä ya *adjetivo* “ra'yo” o ya *abreviatura* “N” ante de ya noya “bexo” o de ra *abreviatura* “\$”. Ya valo xa huṭs'i de ga 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5 y 10 pesos.



Monedas de 100 pesos

Desde 2003 y hasta 2005 se puso en circulación la primera etapa de las monedas de 100 pesos, conmemorativas de la unión de los estados de la República Mexicana en una federación (una por cada entidad). Estas monedas llevan en el reverso el escudo de la entidad federativa correspondiente. Desde 2005 y hasta 2007 se puso en circulación la segunda etapa de estas monedas; en esta ocasión, el reverso corresponde a un motivo relacionado con alguno de los siguientes temas de la entidad: arquitectura, arte, ciencia, fauna, flora, trajes o bailes típicos o zonas geográficas de interés.

Monedas de ga 100 pesos

Ra jeya 2003 y hasta 2005 bi mudi bi 'yo ra mudi etapa de ya monedas de 100 pesos, ga beni ge bi hmunts'i ya hyodi de ra República Mexicana ha n'a federación (n'a de t'ada n'a). Nuya ya moneda petsi de mote ra ra k'oi de ra hnini federativa. Ra jeya 2005 y hasta 2007 bi mudi bi 'yo ra yo etapa de ya monedas; ra mot'e te petsi di ja ko nuna de ya hmä: ya hoga dängangu, ra hoga k'oi, ciencia, yä mbo'ni, ya ndäpo, ya mponi o ya hnei ge ra uenda de n'a ra hoga hnini.

En 2005 salieron a circulación otras monedas conmemorativas de 100 pesos: del 400 aniversario de la primera edición de la obra literaria “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 aniversario de la fundación del Banco de México; del 470 aniversario de la Casa de Moneda de México; del 100 aniversario de la Reforma Monetaria de 1905. En 2006, salió a la circulación la moneda de 100 pesos, conmemorativa del bicentenario del natalicio

En 2005 ba boni bi 'yo ma ra 'ya monedasde ga 100 bexo pa ga beni ya hoga ngo: De ra 400 njeja ge bi boni ra mudi hyoki hoga ofo “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 njeja ge bi hoki ra Banco de México; del 470 njeja de ra nguu de ra Moneda de México; de ra 100 njejade ra nponi hmä Monetaria de 1905. Ra jeya 2006, bi mudi bi 'yo ra moneda de ga 100 pesos, pa ga bentho ya yo 'mo de

del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.

ra ngo de ra *Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.*



Monedas de 5 pesos

En 2008 comenzaron a salir a la circulación monedas de 5 pesos, conmemorativas del bicentenario del inicio de la Independencia de México y del centenario del inicio de la Revolución Mexicana. En total son 19 monedas diferentes alusivas a los héroes de la Independencia y 18 relativas a figuras de la Revolución.

Ya moneda de ga 5 pesos

Ra jeya 2008 bi mudi bi 'yo ya *moneda* de ga 5 pesos, pa ga benthó ya yo 'mo de ra ngo de ra *Independencia de México* 'ne de ra nthebe bi mudi ra *Revolución Mexicana*. Ha de gathó ya 19 monedas hin ge mahyegi ge di beni ya héroes de la *Independencia* ne 18 relativas de ya k'oi de ra *Revolución*.



Monedas de 10 pesos

En el año 2000 se puso en circulación una moneda de 10 pesos, conmemorativa del cambio de milenio, y a partir de 2012 se puso en circulación una moneda conmemorativa del 150 aniversario de la Batalla de Puebla.

Ya moneda de ga 10 pesos

Ha ra njeya 2000 bi mudi bi 'yo n'a ra *moneda* de ga 10 pesos, pa ga benthó ra yo 'mo njeya, ha di gehni de 2012 bi mudi bi 'yo n'a ra *moneda* pa ga beni de ra 150 njeya de ra ntuhni ra *Puebla*.

Monedas de la familia C (10 pesos)
Monedas de ra hmunts'i C (10 pesos)



Monedas de 20 pesos

En el año 2000 se pusieron en circulación dos monedas conmemorativas del cambio de milenio, una del Señor del Fuego y otra de Octavio Paz.

Ya moneda de ga 20 pesos

Ha ra njeja 2000 bi b_uni ya pa ga beni ra mponi de n'a 'mo, n'a de rä 'ñ_oh_o *Fuego* ha de man'a *Octavio Paz*.



En 2011 salió la moneda conmemorativa del vigésimo aniversario de la entrega del Premio Nobel a Octavio Paz.

Ra j_eja 2011, bi m_udi bi 'yo ra *moneda* pa ga beni ya n'ate njeja de ra uni ra Nobel ra *Octavio Paz*.



En 2013 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario del Ejército Mexicano.

Ra j_eja 2013 bi m_udi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ya nthebe njeja de ra *Ejército Mexicano*.



En 2013 inició la circulación de la moneda conmemorativa del 150 aniversario del natalicio y 100 aniversario luctuoso de Belisario Domínguez.

Ra j_eja 2013 bi m_udi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ya nthebe made ra ngo ha nthebe ya j_eja ra du ra *Belisario Domínguez*.



En 2014 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la gesta heroica de Veracruz.

Ra jeya 2014 bi mudi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ya nthebe njeya de ra thogi heroicos de ra hnini *Veracruz*.



En 2014 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la toma de Zacatecas.

Ra jeya 2014 bi mudi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ya nthebe de ra häki ra hnini *Zacatecas*.



En 2015 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la Fuerza Aérea Mexicana.

Ra jeya 2015 bi mudi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ya nthebe de ra tse'di ra *Aérea Mexicana*.



En 2015 inició la circulación de la moneda conmemorativa del bicentenario luctuoso del generalísimo José María Morelos y Pavón.

Ra jeya 2015 bi mudi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ya yo nthebe njeya de ra du ra *generalísimo José María Morelos y Pavón*.



En 2017 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917.

Ra jeya 2017 bi mudi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ya nthbe njeya bi boni ra *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917*.



En 2017 inició la circulación de la moneda conmemorativa del quincuagésimo aniversario de la aplicación del Plan DN-III-E.

Ra jeya 2017 bi mudi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ra ndenthebe ha ba boni ra koho *DN-III-E*.



En 2018 se puso en circulación la moneda conmemorativa del 50 aniversario de la aplicación del Plan Marina (1966-2016).

Ra jeya 2018 bi mudi bi 'yo ya *moneda* pa ga beni ya 50 njeya ha ba boni ra koho *Marina (1966-2016)*.



Monedas de la familia C1

12 lados

Las monedas de 20 pesos de la familia C1 tienen doce lados y cuentan con dos elementos seguridad: *microtexto* e *imagen latente*. La imagen latente permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos. El microtexto es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

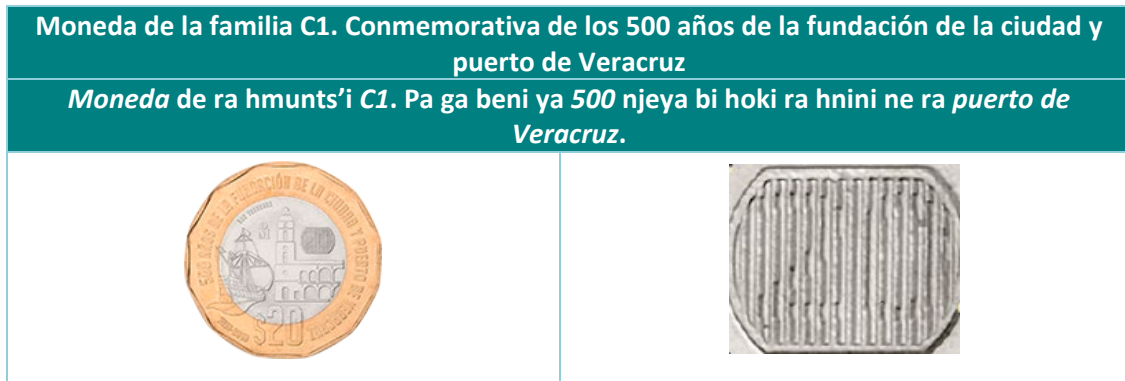
Monedas de ya hmunts'i C1

12 ya lado

Ya *moneda* de ga 20 pesos de ra hmunts'i C1 di *petsi 12 lados* ha di ja 2 *elementos* de ga nsu: ya t'uka ofo ne ya k'oi di hneki. Ra k'oi di hneki di hopi da handi n'a ra mponi de ra k'oi nub'u ra *moneda* da huani pa da za da handi desde ha ra za. Ra t'uka ofo ge na ra ofo x ara notsi, hange te *petsi* di ho n'a ra *lente* de ga *aumento* pa da ntheti.

La primera moneda de esta familia se puso en circulación en 2020 y conmemora los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz. En esta moneda, la imagen latente está compuesta por el numeral 20, y en microtexto está la leyenda “500 VERACRUZ”.

Ra mudi *moneda* de nuna ra hmunts’i bi mudi bi ‘yo ra jeya 2020 ha da benga ya 500 njeja de ra hyoki de ra hnini ne ra *puerto de Veracruz*. Ha nuna ra *moneda*, ra k’oi di p̄etsi po ra *numeral 20*, y ha ya xeka of ora noya “500 VERACRUZ”.



En 2021 inició la circulación de la moneda conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar. Su imagen latente es el mapa de la República Mexicana, y en microtexto está la leyenda “TIERRA Y LIBERTAD”.

Ra jeya 2015 bi mudi bi ‘yo ya *moneda* pa ga beni ra nthebe njeja de ra du de ra *general Emiliano Zapata Salazar*. Ra k’oi di ‘ñägi ge’ä ra *mapa* de ra *República Mexicana*, ne ha ya t’uka ofo di ‘buhni ra hmä “TIERRA Y LIBERTAD”.



En septiembre de 2021 se pusieron en circulación tres monedas conmemorativas: una por los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan, otra por los 500 años de memoria histórica de México-



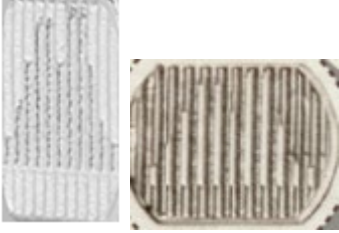
Ha ra zänä *septiembre de 2021* bi mudi bi ‘ño hñu ya *moneda* hinge mahyegi pa ga behñu: n’a de ra 700 njeja de ra hyoki *lunar* de ra ndaxkua hnini ‘Monda-*Tenochtitlan*, man’a ra *moneda* ge’ä ra venga po ya 500 njeja de ra hyoki ‘Monda-*Tenochtitlan* ‘ne ma n’a ra

Tenochtitlan, y una más por el bicentenario de la Independencia Nacional.

En el primer caso, la imagen latente es el glifo de la luna, y en microtexto está la palabra “TEOCALLI”. En el segundo caso, la imagen latente es el Templo Mayor, y en microtexto está la leyenda “FUSIÓN CULTURAL”. En el tercer caso, la imagen latente es el Ángel de la Independencia, en microtexto está la palabra “LIBERTAD”.

moneda po ya yo’mo njeja de ra *independencia* de ‘Monda.

Ngu na’ä ra mudi *moneda*, ra k’oi ge di resalta ge’ä ra *símbolo* de ra zänä, ‘ne ya ofo xi ya t’uki ra noya “*TEOCALLI*”. Ha ra ‘yoki *moneda*, ra k’oi ge di resalta ge’ä ra *pirámide* de ra dangä *templo*, ‘ne ha n’ra ra t’uka ofo ra noya “*FUSIÓN CULTURAL*”. Ha ra hñu *moneda* ra k’oi ge di resalta ge’ä ra enxe de ra *Independencia*, ko ya t’uka *letra* ra noya “*LIBERTAD*”.

<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan</p> <p><i>Moneda de ra hmunts’i C1. Pa ga behñu o pa ga celebra ya 700 njeja de ra hyoki zänä de ra hnini ‘monda-Tenochtitlan</i></p>	
	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan</p> <p><i>Moneda de ra hmunts’i C1. Pa ga celebra ya 500 njeja ra hyoki de ra hnini México-Tenochtitlan</i></p>	
	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa del bicentenario de la Independencia Nacional</p> <p><i>Moneda de ra hmunts’i C1. Pa ga behñu yo’mo njeja de ra Independencia Nacional</i></p>	
	

Monedas de la familia D

En 2009 salieron a la circulación nuevos diseños para las monedas de 10, 20 y 50 centavos. El cambio fue para disminuir costos: se emplea acero inoxidable y se aprovecha la mayor parte de la materia prima que se utiliza en la acuñación de monedas de 1, 2 y 5 pesos.

Moneda de ya hmunts'i D

Ha ra njeya 2009 bi mudi bi 'yo ya ra'yo *diseño* pa ya moneda de ga 10, 20 ne 50 centavos. Ge ba hyoki pa da gäi ya *costo*: di honi ra bojä hin di boxjua ha di ho'ä gatho r aza ya *material* prima di honoi ha ya *acuñación* de ya moneda de ga 1, 2 y 5 pesos.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx